

И. Д. А.

Свящ. Ил. Поповъ.

ПЕРЕДВИЖНАЯ
РУССКО-ЯКУТСКАЯ
АЗБУКА

пособие учащихся при первоначальном обучении якутских детей русской грамоты (см. предисловие).

ИЗДАНИЕ ПЕРВОЕ

Цена 18 коп.

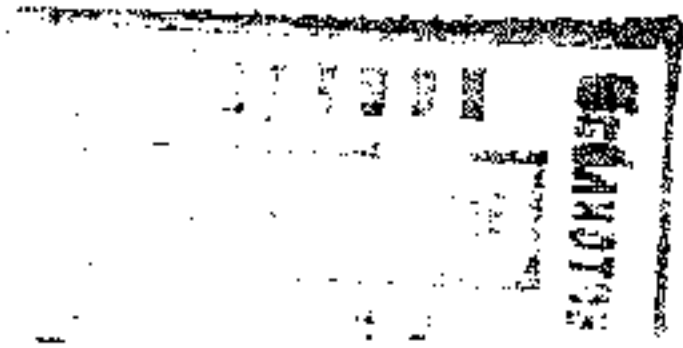
1914 г.

Якутская Областная Типография.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

К 6237

Звуковой методъ, при всемъ своемъ преимуществѣ предъ испытанными доселѣ методами первоначальнаго обученія дѣтей грамотѣ, имѣетъ свои недостатки. Наиболѣе существеннымъ недостаткомъ этого метода является медленное усвоеніе дѣтьми механизма чтенія. Звукосліянiе не есть чтеніе въ строгомъ смыслѣ, а лишь подготовка къ чтенію, угадываніе словъ при помощи извѣстныхъ звуковъ, напримѣръ М+А+М+А=МА-МА, К+Н+И+Г+А=КНИ-ГА. Задерживаясь на отдѣльныхъ словахъ съ цѣлью уяснить себѣ ихъ звуковой составъ и значеніе, дѣти пріучаются къ медленному чтенію, такъ что по прохожденію азбуки многое изъ пройденнаго они читаютъ весьма смутно и неувѣренно, коверкаютъ слова на разные лады, — выходитъ, что дѣти еще не научились читать, а только подготовились къ чтенію. Такъ и смотрятъ нѣкоторые опытные и находчивые учащіе: они заставляютъ дѣтей про-



ходить азбуку вторично. т. е., какъ только дѣти кончатъ одну азбуку (букварь), имъ даютъ другую, которую проходятъ съ самаго начала. Такимъ образомъ дѣти повторяютъ всю азбуку по другой книгѣ и вмѣстѣ съ тѣмъ уже твердо усваиваютъ механизмъ чтенія, навываютъ къ болѣе свободному чтенію. У такихъ педагоговъ ученики отличаются правильностью чтенія.

Но, такъ какъ, во первыхъ, не каждый учащій можетъ догадаться усовершенствовать своихъ учащихся въ чтеніи путемъ прохожденія другой азбуки, которой можетъ и не случиться въ достаткѣ, во-вторыхъ, еще не найдено лучшаго метода, чѣмъ звуковой (въ настоящее время въ Англіи хотя и рекомендуютъ словозрительный методъ обученія: «смотри и говори», нѣчто въ родѣ китайской граммоты, но онъ пока употребляется въ видѣ опытовъ; въ Россіи стали употреблять „словечки“ Миронссицкаго — чтеніе слогами, но эти методы, по моему, могутъ быть успѣшно примѣняемы лишь къ болѣе способнымъ дѣтямъ, съ которыми и такъ не трудно заниматься; частные успѣхи еще не служатъ гарантіей на абсолютные успѣхи), то я рѣшился составить передвижную русско-якутскую азбуку, пособіе учащимъ при первоначальномъ обученіи якутскихъ дѣтей русской грамотѣ; можно учить и русскихъ

III

дѣтей. выбросивъ изъ азбуки якутскія слова. Обученіе ведется по звуковому способу и одновременно должно идти писаніе элементовъ и цѣлыхъ буквъ.

Во время прохожденія этой азбуки совершенно не нужно давать учащимся въ руки какую бы то ни было азбуку, достаточно знакомить ихъ съ передвижными буквами (звуками), т. е., буквами наклеенными на картонкѣ, изъ коихъ легко составляются всевозможныя слова на якутскомъ и русскомъ языкахъ.

Задавшись цѣлью облегчить дѣтямъ усвоеніе грамоты, звуки я расположилъ иначе, чѣмъ въ обыкновенныхъ азбукахъ, т. е. имѣя въ виду, что гласные звуки дѣтьми усваиваются легче, чѣмъ согласные, и что на первыхъ порахъ обученія необходимо всѣми силами и способами бодрить новичковъ, избѣгая всего того, чего они не могутъ воспринять съ несомнѣнной ясностью, сперва изучаются гласные звуки съ однимъ согласнымъ звукомъ.

Слѣдуетъ помнить: цѣль настоящей азбуки — обученіе дѣтей русской грамотѣ, поэтому буквы, встрѣчающіяся въ азбукѣ якутскихъ словъ, взяты исключительно изъ русскаго алфавита, а не изъ якутской транскрипціи, слѣдовательно, критики со стороны этой транскрипціи не должно быть. По

прохожденіи всей азбуки при помощи передвижныхъ буквъ, необходимо дать дѣтямъ въ руки любой букварь и пройти его съ самаго начала.

Вообще, моя азбука есть первоначальный опытъ, она можетъ быть названа своимъ именемъ только при наиболѣе тщательной переработкѣ, въ чемъ покорнѣйше прошу г. г. учащихъ помочь мнѣ своими указаніями и опытами ради пользы общаго дѣла.

Свящ. Ил. Поповъ.



А а. С с.*)

ас.

ас.

сас.

*) Ас, по-якутски проходи, са — ружье,

винтовка, сас — весна.

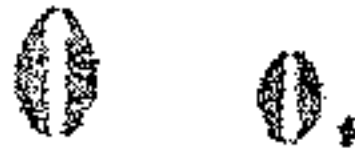
У У.

УС.

СУ.

Ус - кузнецъ, древодѣль, портной т. д.,

су - -обертка.



ос.

са.

сос.

со.

о-са.

—

Ос — губа, сос — жара, паленіє.

II

III.

ИС.

СИ.

О-СИ.

О-СА.

СО-СИ

СИС.

Ис — шитье, сис — спина, боръ

Е е. Ъ ъ.

ес,

е-си,

о-са.

ее.

о-си.

со-си

Ес — долгъ, се — кушай.

Ы Ы.

ЫС.

СЫ.

СЫС.

О-СЫ.

Ыс—дымъ, дымленіе кожи, сыс — соръ.

Я Я

Яс.

СЯ.

Яс - помощи свѣсиль.

Ю Ю.

ЮС.

СЮ.

СЮС.

—

Юс — рысь, сус — сто, лобъ.

Ё ё.

ёс.

се.

Ә ә.

әс.

сә.

*) Ёс — желчь.

М М*)

ММ.

ММ.

УМ.

МУ.

ОМ.

МО.

ИМ.

МИ.

ЕМ.

МЕ.

ОМ.

МО.

ЫМ.

МЫ.

ЮМ.

МЮ.

ЯМ.

МЯ.

Мус, мос, мар, мас, сомъ, самъ, сама, мама,
сума, суму, мясо, сами. моя, моё, мою, мой.

Моя мама.

*) Здѣсь впервые встрѣчается твердый
знакъ на концѣ нѣкоторыхъ русскихъ словъ,
который необходимо показать и объяснить
дѣтямъ.

Р р.

ар.

ур.

ор.

ир.

ер.

..

ер.

ыр.

юр.

яр.

ра.

ру.

ро.

ри.

ре.

..

ре.

ры.

рю.

ря.

Ары, уру, ура, сары, роса, сѣра, мѣра, рама,
сюра, рясa, море, сыр, сюр, сѣр; сор, сир,
миръ, рисъ, ромъ. Моѣ мясо.

Т т.

ат.

от.

ут.

ит.

ыт.

ет.

ют.

ят.

эт.

та.

то.

ту.

ти.

ты.

тѣ.

тѹ.

тѣ.

—

Тит, тас, тос, тус, тис, сит, тар, тюл, тус,
тѣс, тѣр, ты, аты, саты, маты, туру, тора,
теря, сяти, сютю, сетя, тятя, сито, темя,
утро, сирота, ротъ, тамъ. три, трусь. Мои
сироты.

Н Н.

ан.

на.

он.

но.

ун.

ну.

ин.

ни.

ен.

не.

**..
ен.**

**..
не.**

ын.

ны.

юн.

ню.

ян.

ня.

Ныры, нора, нара, рано, сани, сѣно, сѣни.
меня, няня, Анна, нюр, носъ, сосна, стѣна,
туманъ, монета, минута. Тяни сѣти. Моя
няня Анна.

Л л.

ал.

ла.

ол.

ло.

ил.

ли.

ыл.

лы.

..

..

ел.

ле.

ел.

ле.

ул.

лу.

юл.

лю.

ял.

ля.

Сол, сал, тол, село, сѣла, сало, лѣто, луна,
сила, лиса, мало, масло, ломъ, столъ, стулъ,
смола, молотъ, лѣсъ. Эн омор. Ты молоти.

К К.

аК.

Ка.

оК.

ко.

уК.

ку.

—

ки.

—

ке.

—

кѳ.

—

кы.

—

кю.

Рука, кора, кони, коса, мука, Лука, Катя,
окно, сукно, стекло, тол, коль, лакъ, кулакъ,
комаръ, каминъ, калым, кѳс, кир, кял, ёлка,
корка, камни, санки, куски, старикъ, молоко,
солонка, мякина, карета, кто. Ким килля?
Мин кяллим. Кял кир манна.

II П.

—	ПА.
—	ПО.
—	ПУ.
—	ПИ.
—	ПЕ.
—	ПЕ.
—	ПЫ.
—	ПЮ.
—	ПЯ.

Рѣка, рѣпа, лапа, пила, пара, перо, поле,
пуля, пѣна, пѣсь, парь, пирь, топорь, тулупъ,
покось, пѣсня, копна, лампа, лапти, плита,
платокъ, капуста, палатка, прописи. Пospѣла
малина, Ты купи коня у меня.

Х х.

ах.

ох.

ух.

—

—

ха.

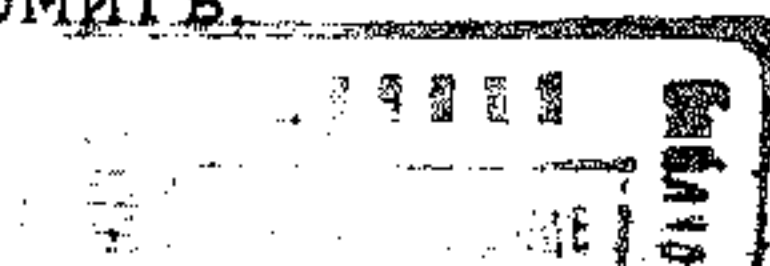
хо.

ху.

хи.

хе.

Сох, хас, саха, хос, хам, хал, хон, хону, ухо, со-
муха, хата, мохъ, мѣхъ, орѣхъ, хорѣкъ, пас-
тухъ, пѣтухъ, Тихонъ, старуха, мухоморъ,
харах, талах, халлан, хатат. Сухое сѣно.
Соха кормить.



Г Г.

ЫГ.

—

—

—

—

—

—

—

—

ГЫ.

га,

го,

гу.

ги.

ге.

ге.

гю.

—

Гора, нога, гиря, гуси, сапоги, пироги, рогъ,
пирогъ, порогъ, горохъ, громъ, снѣгъ, грѣхъ,
голосъ, гости, книга, горло, телѣга, грамота.
Агал манна. Купи мнѣ книгу. Герасимъ
принѣсь гирю. Моя игла тупа.

Ш Ш.

—

ша.

—

шо.

—

шу.

—

ши.

—

ше.

Шило, каша, Маша, Миша, Саша, шалашъ,
кушакъ, коршунъ, шея, шапка, школа, пушка,
хоршо, Наташа, кукушка, кошка, мѣшокъ,
лишу, Наша рѣка, Сестра Маша, Прошло
лѣто. Открыли школу.

Д Д.

—	да.
—	до.
—	ду.
—	ди.
—	де.
—	ды.
—	дя.
—	дю.
—	де.
—	дэ.

Даль, домъ, дымъ, лёдъ, мёдъ, дѣдъ, дѣти, дядя, люди, дуга дѣло, душа, лодка, кадка, стадо, дупло, сундукъ, дорога, радуга, долото, доходы, лошади, сегодня, подушка, карандашъ, стерляди. Стало холодно. Дѣти ѣли ягоды. Идѣтъ дядя. Иди сюда.

В б.

—	ба.
об.	бо.
—	бу.
—	би.
—	бе.
—	бѣ.
—	бы.
—	бя.
—	бю.
эб.	бэ.

Бар, бас, бил, бул, булу, булта, шуба, баба, рыба, балык, бытык, баня, бумага, борода, борона, работа, собака, бесѣда, булка, бѣлка, бабушка, брусника, работникъ, суббота. Богъ труды любить. Хлѣбъ-наша ѣда. Братъ даль мнѣ булку.

Ч Ч.

—	Ча.
—	Чо.
—	Чу.
—	Чи.
—	Че.
—	—
—	—
—	—
—	—

Часть, часы, туча, куча, чудо, чашка, печка.
кочка, рѣчка, пчела, плечо, чуланъ, кирпичъ.
лучина, спички, ученикъ, бабочка, чернила.
Я часто гуляю. Дѣти рѣшали задачи. Мы
учили урокъ. Эхъ, братъ, это птичка,

Ж ж.

—	Жа.
—	Жо.
—	Жу.
—	Жи.
—	Же.
—	—
—	—
—	—
—	—

Кожа, жара, ножи, жила, сижу, хожу, лежу, жукъ, жаръ, жарко, ложка, кружка, мужикъ, сторожъ, этажъ, ужинъ, желудокъ, мужчина. Мужики косили Пропала ложка. Наняли сторожа.

Ц Ц.

—	ца,
—	цо.
—	цу.
—	ци.
—	це.
—	—
—	—
—	—
—	—

Лицо, цѣпъ, конецъ, отецъ, ситецъ, палецъ, мѣсяцъ, цвѣты, птица, рѣсница, поясница, лисица, улица, пятница, пшеница, блюдо, полотенце Рѣжутъ ножомъ, молотятъ цѣпомъ,

В в.

—

вѣ.

—

во.

—

ву.

—

ви.

—

ве.

—

ве,

—

вы.

—

вѣ.

—

вю.

Вода, пиво, сова, вѣра вата, ива, Ваня, Вася, овца, волъ. вѣкъ, волкъ, вѣникъ, вѣтеръ, вечеръ, вѣтка, весна, трава, ворона, корова, ворота, Варвара, веревка, самоваръ, сѣноваль. Пришла весна, стало весело. Вечерняя молитва. Человѣколюбче, слава тебѣ.

Щ щ.

—	ща.
—	що.
—	щу.
—	щи.
—	ще.
—	ще.
—	—
—	—
—	—

Щи, роща, пища. щука, щека. теща, ящикъ, ямщикъ, женщиныа, топорище, училище, ящерица, туловище, псаломщикъ, священникъ Щи да каша — пища наша. Наши лошади на площади. Орёлъ — хищная птица.

З з.

—	за.
—	зо.
—	зу.
—	зи.
—	зе.
—	зе.
—	зы.
—	зя.
—	зю.

Роза, зима, риза, возъ, глазъ, зубъ, тазъ, звонъ, языкъ, мозгъ, кузнецъ, картузь, алмазь, замокъ, заборъ, заяць, заступъ, золото, желѣзо, азбука, береза, хозяинъ, озеро, гнѣздо, узда, земля, земляника. Сижу безъ хлѣба. Глазь дороже алмаза.

Ф Θ.

—	ФѦ.
—	ФѦ.
—	ФѦ.
—	ФѦ.
—	ФѦ.
—	ФѦ.
—	—
—	—
—	—
—	—

Фунтъ, шкафъ, шарфъ, кофта, филинъ, фар-
тукъ, фуражка, пряжка, сарафанъ, Флоръ,
Трофимъ, Филиппъ, Тома, Текла. Филинъ—
хищная птица. Купецъ заплатилъ штрафъ.

Й.

—

—

—

—

—

—

—

—

—

ай.

ой.

уй.

ій.

ей.

ый.

юй.

яй.

эй.

Чай, мой, май, край, стой, рой, сарай, кушай, слушай, думай, муравей, урожай; линейка, тройка. Не лей воду. Ты пей мой чай. Не смѣйся чужой бѣдѣ. Бойся Бога.

Ты читай молитву. Вы читайте урокъ.

І і.

Іона. Марія, пѣніе, чтеніе, діаконь. Терпѣніе
даєть умѣніе. Василій Великій. Іисусъ Хри-
стосъ — Сынъ Божій.

Б.

Ель, соль, куль, конь. огонь, семь, мать,
сѣть, пахарь, косарь, звѣрь, дверь, печь,
карась, камень, ячмень, семья, шитьѣ, кар-
тофель, морковь, гребень. Кинь сѣть. Пос-
пѣла рожь. Почитай отца и мать.